

И. БРАМС

ИЗБРАННЫЕ ПЕСНИ

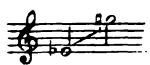
ДЛЯ ГОЛОСА С ФОРТЕПЬЯНО

Тетрадь II

ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
Москва 1960

СОДЕРЖАНИЕ

Песня. Соч. 3, № 4	3
Lied	
Радость жизни. Соч. 6, № 4	7
Juchhe!	
Соловьиный трепет. Соч. 6, № 6	13
Nachtigallen schwingen	
Пароль. Соч. 7, № 2	17
Parole	
Серенада. Соч. 14, № 7	21
Ständchen	
Стоим мы, сумрачные, рядом. Соч. 32, № 8	24
So stehn wir, ich und meine Weide	
Тоска по милой. Соч. 49, № 3	26
Sehnsucht	
На улице. Соч. 58, № 6	29
In der Gasse	
Серенада. Соч. 58, № 8	31
Serenade	
Агнесса. Соч. 59, № 5	38
Agnes	
Голубкам. Соч. 63, № 4	42
An die Tauben	
Клятва друга. Соч. 69, № 4	48
Des Liebsten Schwur	
Девичье проклятье. Соч. 69, № 9	53
Mädchenfluch	
Серенада. Соч. 70, № 3	60
Serenade	
Как же я уйду? Соч. 71, № 4	62
Willst du, daß ich geh?	
Уныние. Соч. 72, № 4	67
Verzagen	
Под грушами. Соч. 84, № 3	72
In den Beeren	
Напрасная серенада. Соч. 84, № 4	75
Vergebliches Ständchen	
Размолвка. Соч. 84, № 5	79
Spannung	
Девушка. Соч. 95, № 1	84
Das Mädchen	



ПЕСНЯ

LIED

3

Слова Ф. БОДЕНШТЕДТА

Перевод с немецкого Эм. Александровой

И. БРАМС

(1833-1897)

Соч. 3, № 4

Mit feurigem Schwung (С пламенным порывом)

Голос

Там, вы - со - ко об - ла - ка - ми скрыт, о - рёл за до - бы - чей сво -
 Weit ü - ber das Feld durch die Lüf - te hoch nach Beu - te ein mäch - ti - ger

Ф - п.

sostenuto a tempo

- ей ле - тит.
 Gei - er flog.

А на лу - гу, об - ла - ков бе - лей, мо - ло - да - я го -
 Am Stro - mes - ran - de im fri - schen Gras ei - ne jun - ge weiß.

*p leggiero**sempre cresc.*

- луб - ка гля - дит в ру - чей. Скрой - ся в ча - ще, го - луб - ка, от бед и
 - flüg - li - ge Tau - be saß; o ver - stek ke dich, Täub - chen, im grü - nen

più f

sostenuto

зол, а не то рас - тер - за - ет те - бя о - рёл!
 Wald, sonst ver - schlingt dich der lü - ster - ne Gei - er bald!

a tempo

Чай - ка над про - сто - ром реч.
 Ei - ne Mö - we hoch ü - ber der

dim. *pp* *f*

- ным кру - жит и зор - ко жерт - ву сво -
 Wol - ga fliegt und Beu - te spä - hend im

p *3*

sostenuto *a tempo*

- ю сто - ро - жит.
 Krei - se sich wiegt.

Ах, рыб - ка, не вы - ныр - ни вдруг из во -
 O hal - te dich, Fisch - lein, im Was - ser ver.

p *leggiero*

- ды, не то о - жи - дай не - ми - ну - чей бе - ды; всплы - вешь ты, а
 - steckt, daß dich nicht die spä - hen - de Mö - we ent - deckt! und steigst du hin.

sempre cresc. *più f*

чай - ка при - нет-ся вниз, - и с жиз - нью на - ве - ки, на - ве - ки про-
auf, so steigt sie her - ab, und macht dich zur Beu - te und führt dich zum

- стись!
Grab!

dim.

pp

a tempo

Ах, зем - ля сы - ра я, дол род - ной! По - гло -
Ach, du grü - nen - de feuch - te Er - de, du! Tu dich

sostenuto

a tempo

- ти мо - ю боль, рас - сту - пись предо мной!
auf, leg mein stür - mi - sches Herz zur Ruh!

p leggiero

Ши - тый звёзд - ной гла - дью не - бес пла -
 Blau - es Him - mels - tuch mit der Stern - lein

p leggiero

-ток, ты де - виць-их слёз о - су - ши по - ток! Стань, не - бо, за -
 Zier, o trock - ne vom Au - ge die Trä - ne mir! Hilf, Him - mel, der

cresc.

sempre più f e molto agitato

-щи - той, по - ки - ну - той, мне! Ду - ша мо - я рвёт - ся, пла - чет и
 ar - men, der dul - den - den Maid! Es bricht mir das Herz, es bricht mir das

sostenuto

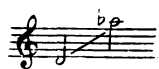
ten.

prit.

рвёт - ся, грудь в ог - не, и грудь в ог - не!
 Herz vor Weh und Leid, vor Weh und Leid!

ff

p



РАДОСТЬ ЖИЗНИ

JUCHNE !

7

Слова РЕЙНИКА

Соч. 6, № 4

*Con moto**p*

О том, как без-
Wie ist doch die

*sempre pp**leggiero e staccato*

- мер - но пре - кра сен свет, най-
Er - de so schön, so schön! das

*pp**leggiero*

- дёшь ты у птиц от - вет, най - дёшь ты у
wis - sen die Vö - ge - lein, das wis - sen die

птиц от-вет!
Vö - ge.lein:

Взле - та - ют о - ни в под - не-
sie he - ben ihr leicht Ge-

cresc.

-бесь - е, взле - та - ют о - ни в под - не - бесь - е, сла - га - ют ве - сё - лы - е
 - fie - der, sie he - ben ihr leicht Ge - fie - der, und sin - gen so fröh - li - che

rit. *sempre f*

пе - сни, сла - га - ют там пе - сни, рас - пе -
 Lie - der und sin - gen und sin - gen in den

molto rit. *a tempo*

- ва - ют их без за - бот, без тре - вог, без за - бот, и от
 blau - en Him - mel hin - ein, in den Him - mel hin - ein, in den

ten. *sempre f*

f

пе - сен зве - нит не - бо - свод!
 blau - en Him - mel hin - ein.

p

O том, как без-
Wie ist doch die

dim.

leggiere e staccato

- мер - но пре - кра - сен свет, най-
Er - de so schön, so schön! das

pp

leggiere

- дёшь ты у рек от-вет, най-дёшь у о - зёр от-вет.
wis - sen die Flüß' und Seen, das wis - sen die Flüß' und Seen:

p

В их гла - ди зер - каль - но - си - ней весь
sie ma - len im kla - ren Spie - gel die

cresc.

мир слов - но на кар - ти - не, весь мир слов - но на кар - ти - не: и
Gar - ten und Städt und Hü - gel, sie ma - len im kla - ren Spie - gel die

cresc.

rit. *sempre f* *molto rit.*

ни - вы, и го - ры, об - ла - ка и про - стор не -
Gar - ten und Hü - gel, und die Wol - ken, die drü - ber

ten. *f* *sempre f*

a tempo

- бес, про - стор не - бес, и зуб ча - тый зе - лё - ный
gehn, die drü - ber gehn, und die Wol - ken, die drü - ber

f

лес.
gehn!

f *f* *dim.*

p

Ху - дож - ник ли,
Und Sän - ger und

pp leggiero e staccato

плот - ник, куз - нец, по - эт, у лю-
Ma - ler wis - sen es, und es

pp leggiero

- бо - го най - дёшь от - вет, как без - мер - но пре - кра - сен свет!
wis - sen's viel and - re Leut, und es wis - sen's viel and - re Leut!

cresc.

Кто стро - ит дом, кто пи - шет, кто
Und wer's nicht malt, der singt es, und

cresc.

сам по-ёт, кто слы-шит, как ра-дость по-ёт в нём без слов,
wer's nicht singt, dem klingt es im Her-zen vor lau-ter Freud,

sostenuto ma a tempo

как ра-дость по-ёт в нём без слов, по-
im Her-zen vor lau-ter Freud, vor

p cresc.

-ёт в нём без слов! Он слы-шит, он слы-шит пре-крас-ной
lau-ter Freud! dem klingt es im Her-zen vor lau-ter,

жиз-ни зов!
lau-ter Freud!

СОЛОВЬИНЫЙ ТРЕПЕТ

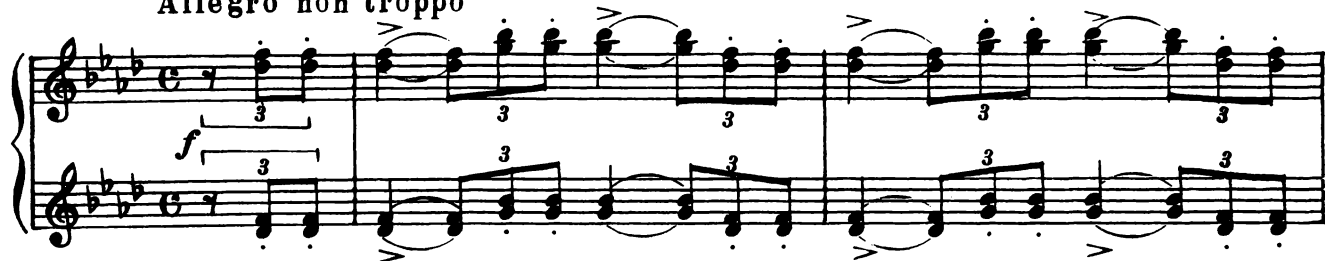
NACHTIGALLEN SCHWINGEN



Слова Г. фон ФАЛЛЕРСЛЕБЕНА

Соч. 6, № 6

Allegro non troppo



Слы - шишь крыльев со - ло - вьи - ных лёг - кий тре - пет?
 Nach - ti - gal - len schwingen lu - stig ihr Ge - fie - der;

molto staccato e leggiero

Слы - шишь пе - сен со - ло - вьи - ных слад - кий ле - пет?
 Nach - ti - gal - len schwingen ih - re al - ten Lie - der.

Тре - лям их и сто - нам в ти - ши - не вни - ма - я,
 Und - die Blu - men al - le, sie er - wa - chen wie - der

пря - чет лик сму - щён - ный ро - за мо - ло - да -
 bei dem Klang und Schal - le aller dieser Lie -

- я.
 - der. И Und

серд - це то - же, тре - пе - ща от мук, в но - чи со - ло - вьём о - бер -
 mei - ne Sehnsucht wird zur Nach - ti - gall und fliegt in die blü - hen - de

- ну - лось вдруг, - ле - тит о - но вдалё и ти - хо зо - вёт:
 Welt hinein, und fragt bei den Blu - men ü - ber - all:

sempre più pp

„Где ты, мой друг? Где ты, мой друг? Где ты,
Wo mag doch mein, mein Blümchen sein? Wo mein

sempre più pp

где, мой друг?
Blüm - chen sein?

p marc. *cresc.*

Сад за - во - ро - жён - ный
Und die Nachti - gal - len

f molto stacc. e leggiero

дрем - лет в лун - ных те - нях. Ночь - ко - лы - шет сон - но
schwin - gen ih - ren Rei - gen un - ter Lau - bes - hal - len

ку - щи роз ве - сен - них. Ключ бе - жит, вор -
 zwi - schen Blü - ten - zwei - gen, vor den Blu - men

p

- ку - я... Толь - ко я тос - ку - ю... Серд - це не со -
 al - len a - ber ich muß schwei - gen. Un - ter ih - nen

p

- гре то не - сней со - ло - вья;
 steh ich trau - rig sin - nend still:

на призыв от - ве - та не до - ждал - ся я.
 Ei - ne Blu - me seh ich, die nicht blü - hen will.

rit.

pp dim.

ПАРОЛЬ PAROLE

СЛОВА ЭЙХЕНДОРФА

Соч. 7, № 2

Andante con moto

rit.

Пе-
Sie

a tempo

- чаль сво-ю в ко-сы в пле-та - я, сто-я - ла о-на пред ок -
 да же вса-ду е-ё виш - ня о-пять вес-ной за-це -
 stand wohl am Fen - ster - bo - gen und flocht sich trau - rig das -
 als der Frühling ge - kom - men, die Welt war von Blü - ten ver -

simile

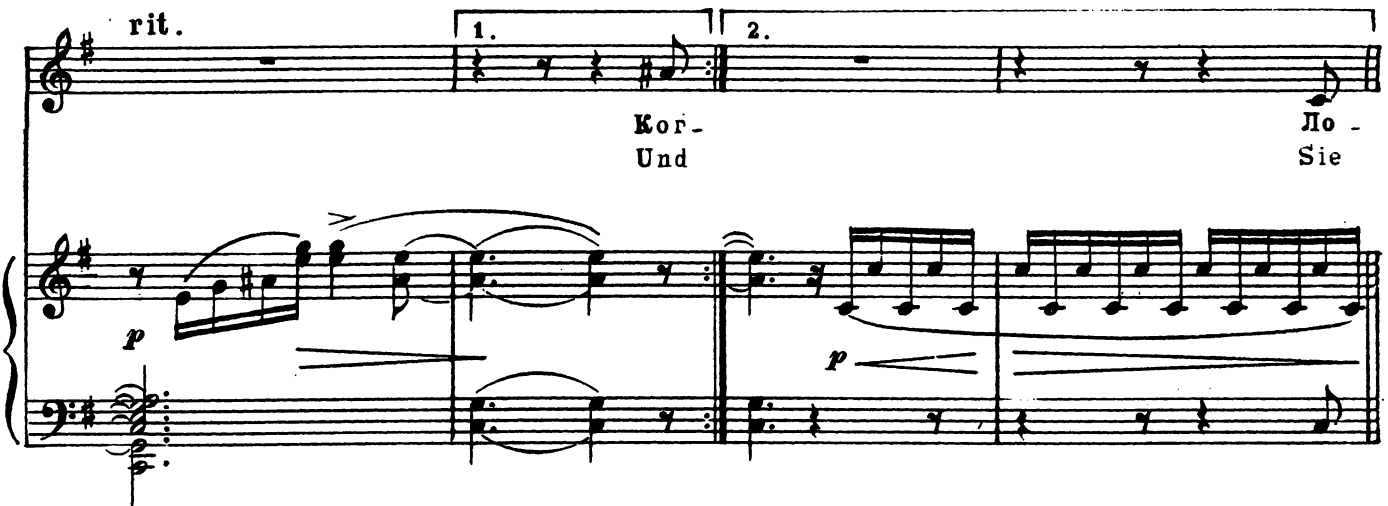
- ном. Звук ро - га, вда-ли за - ми - ра - я, твер -
 - ла, тай - ком о-на из до - му вы - шла и
 Haar, der Jä - ger war fort - ge - zo - gen, der
 schneit, da hat sie ein Herz sich ge - nom - men und

cresc.

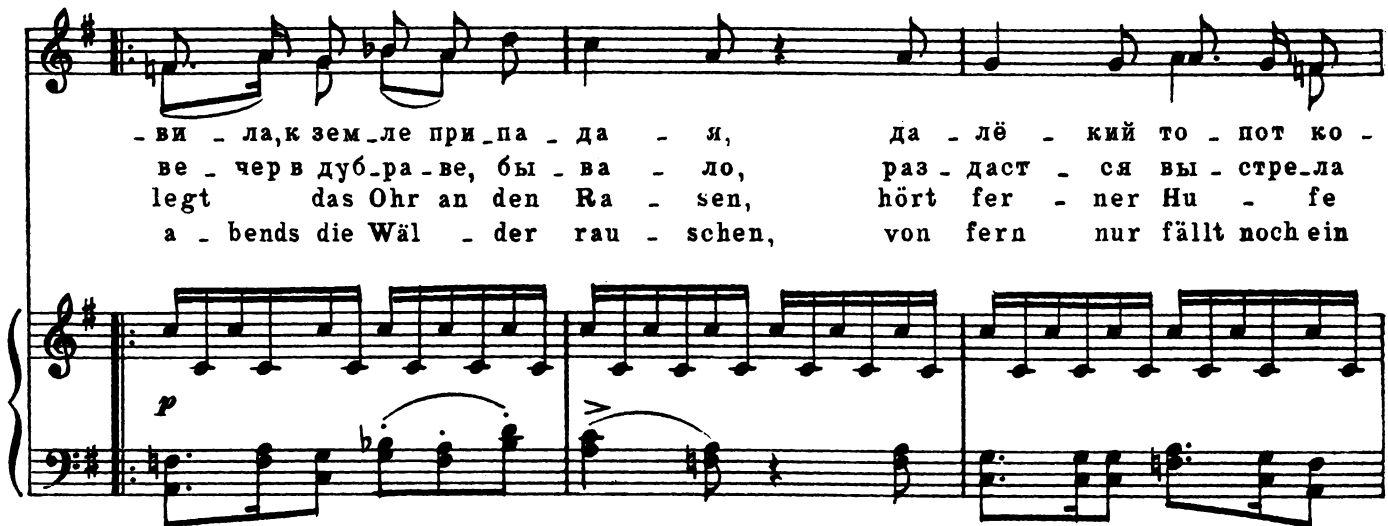
- дил ей о сча-стье бы - лом.
 серд - цев до - ро - гу взя - ла.
 Jä - ger ihr Lieb - ster war.
 ging in die grü - ne Heid.

rit. 1. 2.

Kor- Und Lo - Sie



- ви - ла, к зем - ле при - па - да - я, да - лё - кий то - пот ко -
ве - чер в дуб - ра - ве, бы - ва - ло, раз - даст - ся вы - стре - ла
legt das Ohr an den Ra - sen, hört fer - ner Hu - fe
a - bends die Wäl - der rau - schen, von fern nur fällt noch ein



- пыт - то, вер - но, лань мо - ло - да - я от
гром, тор - да она ти - хо шеп - та - ла: „То
Klang, das sind die Re - he, die gra - sen am
Schuß, da steht sie stil - le, zu lau - schen: Das



poco rit.

ми - ло - го прочь бе - жит,
 доб - ра - я весть о нём!
 schat - ti - gen Ber - ges - hang,
 war meines Lieb - sten Gruß!

ска - ли - стой тро - пой бе -
 То доб - ра - я весть о
 am schat - ti - gen Ber - ges -
 das war meines Lieb - sten

dim.

1.
 - жит.
 hang.

2.
 Под нём!
 Und Gruß!"

И
 Da

серд - це на миг вос - кре - са - ло, рва - лось за не - вер - ным во -
 spran - gen vom Fels die Quel - len, da flo - hen die Vög - lein ins

p

simile

- след... „О пти - цы, о ре - ки, о ска - лы! Сне -
Tal! „Und wo ihr ihn trifft, ihr Ge - sel - len, o

- си - те е - му при - вет! Жар - кий
grüßt mir ihn tau - send - mal, tau - send,

мой при - вет!
tau send - mal!

СЕРЕНАДА

STÄNDCHEN

Слова народные

Соч. 14, № 7

Allegretto

1. У - сни, у - сни, мой доб - рый друг; спо -
 с - сни, не ду - май о - бо мне в глу -
 ночь в ок - но тво - ё лу - на гля -
 1. Gut Nacht, gut Nacht, mein lieb - ster Schatz, gut
 wohl, schlaf wohl und träu - me von mir, träum
 singt im Busch die Nach - ti - gall im

p *leggiero*

- кой - ным сном у - сни! У - сни, у -
 - ши, в ти - ши ноч - ной! У - сни, не
 - дит - ся с вы - ши - ны. Всю ночь в ок -
 Nacht, schlaf wohl, mein Kind! Gut Nacht, gut
 von mir heu - te Nacht! Schlaf wohl, schlaf
 kla - ren Mon - den - schein, es singt im

segno

- сни, мой доб - рый друг, спо - кой - ным сном у -
 ду - май о - бо мне в глу - ши, в ти - ши ноч -
 - но тво - ё лу - на гля - дит - ся с вы - ши -
 Nacht, mein lieb - ster Schatz, gut Nacht, schlaf wohl, mein
 wohl und träu - me von mir, träum von mir heu - te
 Busch die Nach - ti - gall im kla - ren Mon - den -

- снй! Не ве - дай слёз, не ве - дай
 - ной! Ведь друг твой да - же и во
 - ны. Не - мым по - ко - ем ночь пол -
 Kind! Daß dich die En - gel hü - ten
 Nacht! Daß, wenn ich auch da schla - fen
 scheine, der Mond scheint in das Fen - ster

dolce

мук, лю - бовь те - бя хра - ни! За
 сне жи - вёт меч - той од - ной! И
 - на, - всё спит и вы - дит сны. Лишь
 all, die in dem Him - mel sind! Gut
 tu, mein Herz um dich doch wacht; daß
 dir, guckt in dein Käm - mer - lein; der

- теп - лил не - ба ом - ний луг дро -
 днём, и ночь - ю, в ти - ши - не, ду -
 я о - дин не зна - ю сна от
 Nacht, gut Nacht, mein lie - ber Schatz, schlaf
 es in lau - ter Lie - bes - glut an
 Mond schaut dich im Schlum - mer da, doch



-жа - щих, даль - них звёзд ог - ни, да - лё -
 -ша е - го всег - да с то - бой, всег - да,
 дум, от сча - стья, от вес - ны, от сча -
 du, schlaf du von nach - ten lind, schlaf du
 dich, an dich der Zeit ge - dacht, an dich
 ich, doch ich muß ziehn al - lein, doch ich

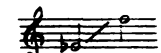


-ких звёзд ог - ни!
 всег - да с то - бой!
 - стья, от вес - ны!
 von nach - ten lind!
 der Zeit ge - dacht.
 muß ziehn al - lein!



1. 2. 3.
 2. У.
 3. Всю
 2. Schlaf
 3. Es

СТОИМ МЫ, СУМРАЧНЫЕ, РЯДОМ SO STEHN WIR, ICH UND MEINE WEIDE



Слова ДАУМЕРА (из Гафиза)

Соч. 32, № 8

In gehender Bewegung (В умеренном движении)

Сто - им мы, су - мрач - ные ря - дом, я и о - на, мо - я от -
So stehn wir, ich und meine Wei - de, so lei - der mit ein - ander

- ра - да: мне без не - ё не на - до жиз - ни, ей же люб -
bei - de: Nie kann ich ihr was tun zu - lie - be, nie kann sie

- ви мо - ей не на - до. Ей ни к че -
mir was tun zu - lei - de. Sie kränket

- му мо - и за - бо - ты, е - ё не ве - се - лят об - но - вы, -
es, wenn ich die Stirn ihr mit ei - nem Di - a - dem be - klei - de,

я ж от не - ё при - му со - хо - той, как
 Ich dan - ke selbst, wie für ein Lächeln der
espress.

ми - лость, даже зло - е сло - во.
 Huld, für ih - re Zorn - be - schei - de.

Сто - им мы, су - мрач - ные, ря - дом: я и о -
 So stehn wir, ich und meine Wei - de, so leider

- на, мо - я не - чаль и от - ра - да, горь - ка - я от -
 mit ein - an - der bei - de, so leider mit ein - an - der

pp dolce

- ра да.
 bei - de.

pp dim.

ТОСКА ПО МИЛОЙ

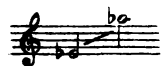
из божемских песен

SEHNSUCHT

Aus dem Böhmischen

Соч. 49, № 3

Langsam (Медленно)



За - ро - па - ми,
 Hin - ter je - nen

за - мо - ря - ми ждёт ме - ня мо -
 dich - ten Wäl - dern, weilst du mei - ne

- я от - ра - да, ждёт лю -
 Süß - ge - lieb - te weit, ach

- бовь! Ждёт лю - бовь!
 weit! Weit, ach weit!

Lebhaft (Живо)

Вол - ны, уй - ми - тесь, ча - щи, рас - крой - тесь,
 Ber - stet ihr Fel - sen, eb - net euch Tä - ler,

ска - лы, не стой - те гроз - ной пре - гра - дой,
 daß ich er - se - he, daß ich er - spä - he,

что - бы мог я у - ви -
 mei - ne fer - ne, mei - ne

- дать - ся с ми - лой вновь!
 fer - ne sü - ße Maid!

Не стойте, ска - лы, гроз - ной пре - гра - дой,
 daß ich er - se - he, daß ich er - spä - he

что - бы мог я у - ви -
 mei - ne fer - ne, mei - ne

- дать - ся, мог я у - ви - дать - ся
 sü - ße, mei - ne fer - ne sü - ße,

espress.

с ми - лою вновь!
 sü - ße Maid!

string.

cresc.

НА УЛИЦЕ

IN DER GASSE



Слова Х. А. ГЕББЕЛЯ

Соч. 58, № 6

Gehend (Неторопливо)

Смот-рю я на у-ли-цу
Ich blik-ke hin-ab in die

ночь - ю: жи-ла в том до-ме о-на. В о-ко-
Gas - se, dort drü-ben hat sie ge-wohnt; das ö-

-шек пу-стынные о-чи гля-дит с не-бес лу-на, гля-
-de, ver-las-se-ne Fenster, wie hell be-scheint's der Mond, wie

-дит hell с не-бес лу-на.
hell be-scheint's der Mond!

poco animato

Жи-вых не-ма-ло на све-те, что ждут лу-ча од-но-
 Es gibt so viel zu be-leuch-ten: o hol-de Strah-len des

sempre più agitato

-ro, на что ж ей ок-на э-ти, где
 Lichts, was webt ihr denn ge-spen-stisch um

всё дав-но мерт-во, где всё дав-но
 je-ne Stät-te des Nichts, um je-ne Stät-

-te мерт-во?
 des Nichts!

СЕРЕНАДА

SERENADE

31



Слова А. Ф. ШАКА

Соч. 58, №8

Grazioso

Ти - хо, сон твой
Lei - se, um dich

p dolce

не тре - во жа, ве - ет ве - те - рок в но - чи.
nicht zu wek - ken, rauscht der Nacht - wind, teu - re Frau!

Зво - ном струй, хру - сталь - ной дрожь - ю на - пол - ня - ют
Lei - se in das Mar - mor - bek - ken gießt der Brun - nen

сад клю - чи.
sei - nen Tau.

Как па-день - е
Wie das Was - ser

p dolce

кап - ли сон - ной бе - ре-дит реч - ну - ю гладь,
nie - der trop - fend Krei - se ne - ben Krei - se zieht,

sostenuto

так в ду - ше мо - ей влюб-лён - ной бу - дит от - звук
al - so zit - tert lei - se klop - fend mir das Herz, das

legato

э - та песнь о - пять.
Herz bei die - sem Lied.

f *dim.*

Лей - тесь, неж - ной цит - ры зву - ки,
Schwingt euch, Tö - ne mei - ner Zi - ther,

мчи - тесь пря - мо к ми - лой в дом и кос - ни - тесь
schwingt euch auf - wärts, flü - gel - leicht; durch das reb - um -

в слад - кой му - ке глаз е - ё, сме - жён - ных
- kränz - te Git - ter in der Schö - nen Kam - mer

сном .
schleicht .

Ах, про -
Ist denn,

- снись, страх-ни ис-то - му, вый-ди в сад во мгле ноч-
 lieb li-che Do-lo - res, al-so singt in ih ren

p dolce

- ной! Иль не слы шись ты сквозь дре-му зов ду-
 Traum, in der Mu schel deines Oh- res für kein

pp

- ши, те-бе род-ной, зов ду-ши, те-бе род-
 Per-len-wört chen Raum, für kein Per-len-wört - chen

- ной? По-да-ри мне час бла-жен-ный, без-мя-
 Raum? O dem Freund nur ei-ne Stun-de, wo dein

p dolce *pp*

- теж - ный час люб - ви, по - це - лу ев жар бес -
 Arm ihn heiß um - schlingt, und der Kuß von dei - nem

- цен - ный и объ - я ти - я сво - и, и объ -
 Mun - de feu - rig bis ans Herz ihm dringt, feu - rig

- я ти - я сво - и, и объ - я ти - я сво -
 bis ans Herz ihm dringt, feu - rig bis ans Herz ihm

- и!
 dringt!

Что ж не гля - нешь вниз с бал - ко - на, где сто - ю, за -
Hast du ihn so ganz ver - ges - sen? ein - sam harrt er



- быт то - бой? Над лист - во - ю рош ли - мон - ных
ам Bal - kon, ü - berm Wip - fel der Zy - pres - sen



бро - дит ме - сяц зо ло - той,
bleicht des Mon - des Si - chel schon.



Как падень - е кап - ли сон - ной бе - ре - дит реч -
Wie das Was - ser nie - der trop - fend Krei - se ne - ben

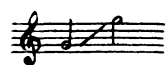


- ну - ю гладь, так в ду - ше мо - ей влюб - лён - ной
 Krei - se zieht, al - so zit - tert lei - se klop - fend

sostenuto legato

бу - дит от - звук э - та песнь о - пять, от -
 ihm das Herz, das Herz bei die - sem Lied, ihm

- звук бу - дит песнь о - пять!
 das Herz bei die - sem Lied.



Слова Э. МЭРИКЕ

Соч. 59, №5

Con moto

rosso f

Ост-рой сталь - ю ско-шен луг,
Ro - sen - zeit, wie schnell vor - bei,

*rosso f**p**rosso f*

ско-шен луг, вся тра - ва у - вя - ла. Был бы ве - рен
schnell vor - bei bist du doch ge - gan - gen! Wär mein Lieb nur

*p**rosso f**p**rosso f*

ми-лый друг, ми-лый друг, я б то-ски не зна-ла! Был бы ве - рен
blieben treu, blieben treu, sollte mir nicht ban - gen, wär mein Lieb nur

*p**rosso f*

ми - лый друг, ми - лый друг, я б то - ски не зна - ла!
blie - ben treu, blie - ben treu, soll - te mir nicht ban - gen.

*p**rosso f*

Вышли в по - ле все чуть свет, все чуть свет,
Um die Ern - te wohlge-mut, wohlge-mut

все поют бес-печ - но; только мне по-ко - я нет, по-ко - я нет
Schnittter.in - nen sin - gen, a-ber, ach! mir kran-kem Blut, mir krankem Blut

от то-ски сердеч - ной! По-ко - я нет, по-ко - я нет
will nichts mehr ge - lin - gen, mir kran- kem Blut, mir krankem Blut

от то - ски сердеч - ной!
will nichts mehr ge - lin - gen.

He сво-жу не-чаль-ных глаз, груст-ных глаз
Schleiche so durchs Wie-sen-tal, so durchs Tal,

p

я сто-ры зе-лё-ной, где быть вер-ным столь-ко раз,
als im Traum ver-lo-ren, nach dem Berg, da tau-send-mal,

столь-ко раз клял-ся он, влюб-лён-ный! Там столь-
tau-send-mal er mir Treu ge-schwo-ren, da tau-

-ко раз, столь-ко раз клял-ся он, влюб-лён-ный!
-send-mal, tau-send-mal er mir Treu ge-schwo-ren.

Там си-жу я
O-ben auf des

p

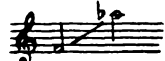
по - ут - ру, по - ут - ру, слё - зы лью под ва - зом,
Hü - gels Rand, ab - ge - wa - ndt, wein ich bei der Lin - de;

и тре - пе - щет на вет - ру, ах, на вет - ру бант, что им по -
an dem Hut mein Ro - sen - band von sei - ner Hand spie - let in dem

- ва - зан!
Win - de, Тре - пе - щет, вьёт - ся на вет - ру
mein Ro - sen - band von sei - ner Hand

бант, что им по - ва - зан!
spie - let in dem Win - de.

ГОЛУБКАМ AN DIE TAUBEN



Слова А. ШЕНКЕНДОРФА

Соч. 63, №4

Sehr lebhaft (Очень живо)

О го-луб-ки,
Fliegt nur aus, ge-

p leggiero

вдаль ле-ти-те, вы-гон-цы люб-ви мо-ей!
-lieb-te Tau-ben! Euch als Bo-ten send ich hin;

Серд-це ей мо-ё вру-чи-те, мой при-вет сне-
sagt ihr, und sie wird euch glau-ben, daß ich krank vor

-си-те ей, мой при-вет сне-си-те
Lie-be bin, daß ich krank vor Lie-be

ей.
bin.

Ни за-пре-ты,
Ihr könnt flie- gen,

ни гра-ни-цы вам, го-луб-ки, не у-каз.
ihr könnt ei-len, Tau-ben, froh berg-ab und an;

Я же о-суж-дён то-мить-ся вда-ле-ке от
ich muß in der Frem-de wei-len, e-wig ein ge-

ми-лых глаз, вда-ле-ке от ми-лых
- quäl-ter Mann, e-wig ein ge-quäl-ter

глаз.
Мани.

Ты ле - ти, пи -
Auch mein Brief - lein

Pleggiere

-сьмо, вор - ку - я, к ней в чу - жой, да - лё - кий край,
soll noch ge - hen heut zu ihr, mein Lie - bes - gruß,

ра - зы - ши мо - ю род - ну - ю, о - бо мне ей
soll sie zu - chen auf den Hö - hen, an dem schö - nen

вестъ по-дай! О бо мне ей вестъ по-
 grü - nen Fluß, an dem schö - nen grü - nen

- дай!
 Fluß.

Раз - у - знай, па - кет крыла - тый,
 Wird sie von den Ber - gen stei - gen

серд - це ми лой чем пол - но?
 end - lich in das Nie - der - land?

Всё лю - бим я, как ког - да - то, иль у - же за -
 Wird sich mir die Son - ne zei - gen, die zu lan - ge

- быт дав - но? За - быт я дав - но,
 schon ver - schwand? zu lan - ge, zu lang

дав - но?
 ver - schwand?

Вы - мо - и у - ста и бо - чи,
 Vö - gel, Brie - fe, Lie - bes - teu,

p dolce

пти - цы, пе - ре - дай - те ей: ко - лья у - бить ме -
 Lied und Seuf - zer, sagt ihr's hell: Su - che ihn im

- ня не хо - чет, пусть вер - нёт - ся по - ско - рей,
 Reich der To - ten, Lieb - chen, o - der kom - me schnell!

пусть вер - нёт - ся по - ско - рей!
 Lieb - chen, o - der kom - me schnell!

КЛЯТВА ДРУГА

DES LIEBSTEN SCHWUR

из божемских песен

Aus dem Böhmischen



Слова И. ВЕНЦИГА

Соч. 69, №4

Sehr belebt und heimlich (очень оживлённо и таинственно)



1. Не слы - шал во сне бы о - тец на бе - ду, ска -
 1. Ei schmol - te mein Va - ter nicht wach und im Schlaf, so



- за - ла б, кто мне по - встре - чал - ся в са - ду!
 - sagt' ich ihm, wen ich im Gär - te - lein traf.



Спи креп - че, о - тец мой, не слу - шай во
 Und schmol - le nur, Va - ter, und schmol - le nur

mezza voce

сне! Вса - ду нын - че су - же - ный встре - тил - ся
 fort, ich traf den Ge - lieb - ten im Gär - te - lein

pp

un poco rit.

мне! Да, нын - че су - же - ный встре - тил - ся мне.
 dort, traf den Ge - lieb - ten im Gär - te - lein dort.

dolce

P leggiero

2. Ах,
3. Кор -
2. Ei,
3. Ei,
dolce

sotto voce

ес - ли б о - тец мой ме - ня не бра - нил, ска -
- да за хо - чу я от - ца у - ди - вить, о -
zank - te mein Va - ter nicht wie - der sich ab, so
klän - ge dem Va - ter nicht stau - nend das Ohr, so

sotto voce

- за - ла б, что су - же - ный мне по - да - рил!
клят - ве друж - ка я ска - жу, мо - жет быть.
sagt ich ihm, was der Ge - liebte mir gab.
sagt ich ihm, was der Ge - liebte mir schwor.

mezzo voce

О - тец, у - спо - кой - ся, уй - мись, до - ро - го́й! Он
Так слу - шай, о - тец мой, ди - вись ты во - всю: лю -
Und zank - ke nur Va - ter, mein Vā - ter - chen du, er
Und stau - ne nur Va - ter, und stau - ne noch mehr, du

дал по - це - луй и впри - да - чу - дру - го! Дал
 - бовь о - бе - щал мне лю - би - мый сво - ю! Да,
 gab mir ein Küß - chen und ei - nes da - zu, gab
 gibst mich doch ein - mal mit Freu - den noch her, gibst

dolce

по - це - луй и впри - да - чу - дру - го!
 о - бе - щал мне лю - би - мый сво - ю.
 mir ein Küß - chen und ei - nes da - zu.
 mich doch ein - mal mit Freu - den noch her.

animato

4. Ска - зал мне лю - би - мый: „Я твой, ты мо - я! Как
 4. Mir schwor der Ge - lieb - te so fest und ge - wiß, be -

mf

нит - ке си - гол - кой, нам врозь быть не - лзя!
 - vor er aus mei - ner Um - ar - mung sich riß:

Как не - бо и звёз - ды, тра -
 Ich hät - te am läng - sten zu

p

- ва и зем - ля, на - ве - ки мы вме - сте, - я
 Hau - se ge - säumt, bis lu - stig im Fel - de die

un poco rit.

твой, ты мо - я! Веч но мы вме - сте, я твой, ты мо -
 Wei - zen - saat keimt, lu - stig im Fel - de die Wei - zen - saat

a tempo

- я!"
 keimt.

mf *f*

ДЕВИЧЬЕ ПРОКЛЯТЬЕ

из сербских песен

MÄDCHENFLUCH

Nach dem Serbischen



Слова Э. КАППЕРА

Соч. 69, №9

Belebt (Оживлённо)

1. Из - за гор из - за вы - со - ких
1. Ruft die Mut - ter, ruft der Toch - ter

кли - чет ма - ма доч - ку:

ü - ber drei Ge - bir - ge:

„От - бе - ли - лаль - ты, как на - до,

„Ist, o Ma - ra, lie - be Toch - ter,

simile

все хол - сты, го - луб - ка?

ist ge - bleicht das Lin - nen?

Все хол - сты, го - луб - ка?“

ist ge - bleicht das Lin - nen?“

mf

От - ве - ча - ет ма - ме доч - ка из - за гор вы - со - ких:

Ihr zurück die jun - ge Toch - ter ü - ber neun Ge - bir - ge:

simile

„На - мо - чить хол - сты я в реч - ке не ус - пе - ла, ма - ма,
 „Nicht ins Was - ser, lie - be Mut - ter, taucht ich noch das Lin - nen,

più dolce sempre

не ус - пе - ла, ма - ма, — Ян - ко злой, насмешник Ян - ко
 taucht ich noch das Lin - nen, denn, o sieh, es hat das Was - ser

p dolce

во - ду взба - ла - му - тил, а не то дав - но хол -
 Ja - wo mir ge - trü - bet. Wie dann erst, o lie - be

pp

- сти - ну я бы от - бе - ли - ла!
 Mut - ter, hätt ich es ge - bleicht schon!

Ян - ко про - кля - ни ты, ма - ма, за е - го про - дел - ки!
 Fluch' ihm, Mut - ter, lie - be Mut - ter! Ich auch will ihm flu - chen!

simile

string. un poco

Я са - ма го - тов - лю, ма - ма, для не - го про - кля -
 Fluch' ihm, Mut - ter, lie - be Mut - ter! Ich auch will ihm flu -

cresc.

Schnell und sehr lebhaft (Быстро, с воодушевлением)

- тье!
chen! Пусть по -
Gä - be

mf

- ве - сит - ся он, Ян - ко, злой на - смеш - ник
 Gott im hel - len Him - mel, daß er sich er -

Ян - ко, на ство - ле бе рёз - ки
hän - ge an ein bö - ses Bäum - chen

строй - ной - на мо - ей на ше -
hän - ge, an den wei - ßen Hals

cresc.

- е, на мо - ей на бе - лой
mir, an den wei - ßen, wei - ßen

ме - el
Hals mir!

f ben marcato

2. Пусть в пле - ну то - мит - ся Ян - ко,
 3. Пусть не вы - рвет - ся во - ве - ки
 2. Gä - be Gott im hel - len Him - mel,
 3. Gä - be Gott, der Herr im Him - mel,

злой на - смеш - ник Ян - ко, на мо -
 злой на - смеш - ник Ян - ко из це -
 daß er lieg ge - fan - gen, lieg ge -
 daß er Ket - ten tra - ge, Ket - ten

ей гру - ди вы - со - кой, на гру - ди ле -
 пей на - дёж - ных, креп - ких - из мо - их объ -
 fan - gen tief im Ker - ker, an der wei - ßen
 tra - ge fest ge - schlun - gen, mei - ne wei - ßen

бя - жьей, на гру - ди мо - ей
 - я - тий, из мо - их объ - я -
 Brust mir, an der wei - ßen, wei -
 Ar - me, mei - ne wei - ßen, wei -

ле - бя - жьей!
 - тий неж - ных!
 ven Brust mir!
 ven Ar - me!

1. 2. *Wenig langsamer (Немного медленнее)*

Пусть возь-мёт вол - на мор-ска - я
 Gä - be Gott im hel - len Him - mel,

зло-го, зло-го Ян - ко и при-мчит е - го со-бо - ю
 daß ihn nähm das Was - ser, daß ihn nähm das wil - de Was - ser,

к мо-е-му по-ро - ру, к мо-е-му по-ро - ру!
 mir ins Haus ihn brin - ge, mir ins Haus ihn brin - ge!

cresc.

Schnell (Быстро)

Пусть не сёт вол - на мор - ска - я
 Daß ihn nāhm das wil - de Was - ser,

зло - го, зло - го Ян - ко
 mir ins Haus ihn brin - ge,

к мо - е - му по - ро - гу пря -
 mir ins Haus, ins Haus ihn brin -

- мо!
 - ге!



Слова В. ГЁТЕ

Соч. 70, № 3

Grazioso

Знаешь ли ты,
Lieb.li.ches Kind,

друг мой же - лан - ный,
kannstdu mir sa - gen,

molto p, dolce

знаешь ли ты,
sa - gen, war - um

что за о - гонь
ein - sam und stumm

жа - лит и су - шит
zärt.li - che See - len

p

нежны - е ду - ши, грудь обжи - га - я вечной то - ско - ю,
im - mer sich quä - len, selbst sich be - trü - ben und ihr Ver - gnü - gen

что за тре - во - га ты - нет в до - ро - гу серд - це люд -
im - mer nur ah - nen, im - mer nur ah - nen da, wo sie

*cresc.**sf*

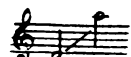
ско - е, серд - це люд - ско
nicht sind, da, wo sie nicht

е? Что е - го го - нят прочь от по -
sind; kannst du mir's sa - gen, kannst du mir's

ко - я, зна - ешь ли ты,
sa - gen, lieb - li - ches Kind,

dolce

зна - ешь ли, зна - ешь ли ты?
lieb - li - ches, lieb - li - ches Kind?



Слова К. ЛЕМКЕ

Соч. 71, 64

Sehr lebhaft (Очень живо)



1. Мчит. ся ве. тер вдоль се. ла,
 2. Ме. сяц скрыл. ся меж. ду туч,
 1. Auf der Hei. de weht der Wind,
 2. Auf der Heid zu Ber. ges. höh

вью - га зла,
 снег ко. лоч,
 her - zig Kind,
 treibt der Schnee,



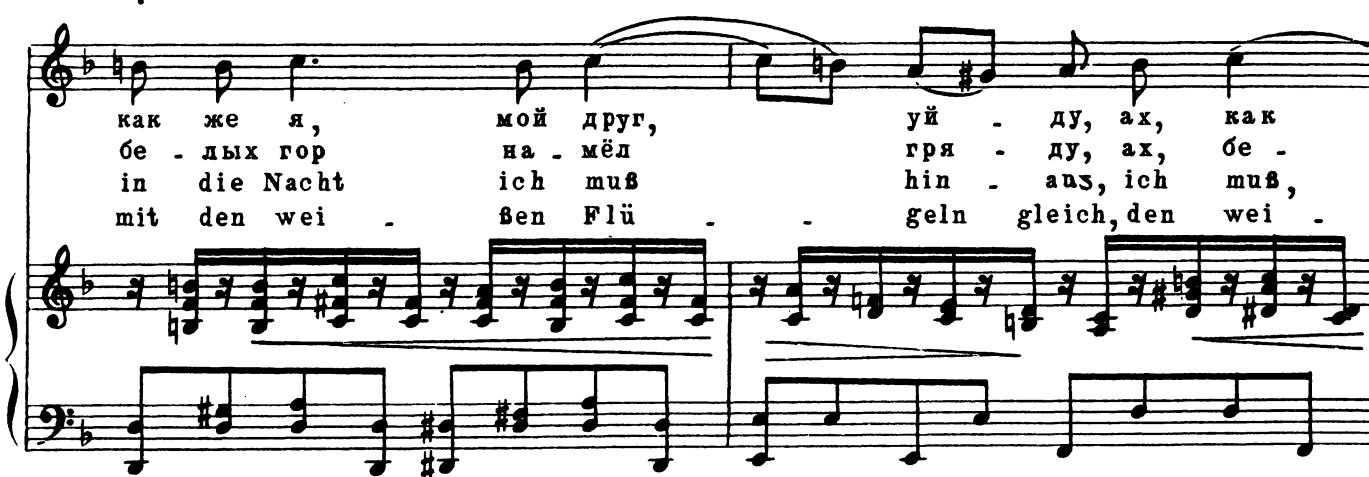
вью - га зла,
 снег ко. лоч,
 her - zig Kind,
 treibt der Schnee;

бьёт в гла. за, как на бе. ду,-
 всю - ду; в по. ле и в са. ду -
 willst du, daß trotz Sturm und Graus
 fe. get Straßen, Schlucht und Teich



как же я, мой друг,
 бе. лых гор на. мёл,
 in die Nacht ich muß
 mit den wei. ßen Flü.

уй - ду, ах, как
 гря - ду, ах, бе.
 hin - aus, ich muß,
 geln gleich, den wei.



più tranquillo poco a poco

же я уй - ду?
 - лых гор гря - ду,-
 ich muß hin - aus-
 Ben Flü - geln gleich.

fp

poco rit.

Как же я уй-ду? Как я от те бя уй-ду?
 Как же я уй-ду? Как я от те-бя уй-ду?
 willst du, daß ich geh? willst du, willst du, daß ich geh?
 Willst du, daß ich geh? willst du, willst du, daß ich geh?

dim.

Tempo I

p

3. Ди-кий рёв о-зёр-ных вод
 3. Horch, wie klingt's her auf vom See

серд-це рвёт,
 wild und weh,

sempre p

sotto voce

серд - це рвёт!
wild und weh!

Пля - шутведьмы там сей час,
An den Weiden sitzt die Fei,

sotto voce

путь мой к до - му там как раз, ах путь
und mein Weg geht dort vor - bei, mein Weg

più tranquillo poco a poco

мой там как раз!
geht dort vor - bei!

p

Как же я уй - ду?
Willst du, daß ich geh,

dolce

poco rit.

Как я от те - бя уй - ду?
willst du, willst du, daß ich geh?

dim.

Lebhaft (Живо)

Как теп - ло мне близ те -
Wie ist's hier in dei - nem

fp

- бя, жизнь мо - я, жизнь мо - я!
Arm traut und warm, traut und warm,

Ты мой путь, мой дом, мой свет, без те - бя мне сча -
ach, wie oft hab ich ge - dacht: so bei dir nur ei -

cresc. poco a poco

стѣя нет, мне в жиз ни сча стѣя,
ne Nacht bei dir nur ei ne,

un poco rit.

сча стѣя нет! Как же я уй-
ei ne Nacht! willst du, daß ich

fp

a tempo

- ду? geh? Как я
Willst du,

f

от те бя уй - ду?
willst du, daß ich geh?

УНЫНИЕ

VERZAGEN



Слова К. ЛЕМКЕ

Соч. 72, № 4

Bewegt (Подвижно)

p

1. Си - жу у кра - я бу -
 2. Вски - па - я гроз - но, шу -
 1. Ich sitz am Stran - de der
 2. Die Wo - gen rau - schen zum

- шую - щих вод,
 - мят ва - лы,
 rauschen den See
 Stran - de hin,

и - щу в них свой
 бе - гут не весть
 und su - che dort
 sie schäu - men und

по -
 ку -
 nach
 ver -

cresc.

- кой, и - шу в них свой по -
 - да, бе - гут не - весть ку -
 Ruh, und su - che dort nach
 gehn, sie schäu - men und ver -

- кой, за пляс ко ю
 - да, и вет ры, и
 Ruh, ich schau e dem
 gehn, die Wol - ken, die

волн на - блю - да - ю с по - кор но
 ту чи гря - до - ю про - хо дят
 Trei - ben der Wo - gen mit dump fer Er -
 Win - de dar - ü - ber, die kom - men

- стью ту пой, с по -
 без сле да, про
 ge bung да, mit
 und ver zu, die

- кор - но - стью - ту -
 - хо - дят - без - сле -
 dump - fer Er - ge - bung -
 kom - men und ver

- пой.
 - да.
 zu.
 wehn.

3. Мятёж - на - я ду -
 3. Du un - ge - stü - mes

- ша, сми - рись! Что
 Herz, sei still und

гол ку бу ше
gib dich doch zur

- вать? Всё в жиз - ни прой - дёт, как
Ruh, du sollst mit Win - den und

вол ны и ту - чи, - о чём же ты
Wo - gen dich trö - sten, was wei - nest, was

пла чешь о - пята? Что ж
wei - nest du? was

пла - чешь ты о
wei - nest, wei nest

The first system of the musical score is in D major (two sharps). The vocal line consists of a single melodic line with lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in both hands.

пять?
du?

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes a crescendo hairpin and a dynamic marking of *p* (piano).

The third system is primarily piano accompaniment, featuring a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. It includes a crescendo hairpin.

dim. *pp*

The fourth system concludes the piece with a piano accompaniment. It features a decrescendo hairpin marked *dim.* and a final dynamic marking of *pp* (pianissimo). The system ends with a double bar line and a repeat sign.

ПОД ГРУШАМИ

IN DEN BEEREN



Слова Г. ШМИДТА

Соч. 84, № 3.

Sehr lebhaft (Очень живо)

Мать:
Die Mutter:Доч - ка, пе - сн
Sin - ge, Mäd - chen,

пой сво - и, пой, чтоб все слы - ха - ли,
hell und klar, sing aus vol - ler Keh - le,

чтоб во - риш - ки во - ро - бьи груш не по - кле -
daß uns nicht die Spat - zen - schar al - le Bee - ren

- ва ли...
steh - le...

Дочь:
Die Tochter:

Ma - ма, пе - сен мне не жаль, но бо - юсь дру -
Mut - ter! mag auch weit der Spatz fliehn vor mei - nem

dolce

- го - го: во - ро - быи у - мчат - ся вдаль,
Sin - gen, fürcht ich doch, es wird den Schatz

sotto voce

друг при - мчит - ся сно - ва, друг при - мчит - ся сно -
um so nä - her brin - gen, um so nä - her brin -

p

Мать:
Die Mutter:

ва. Зна - ю ми - лый твой не
gen. Frei - lich für so drei - sten

f *mf*

грус, но и я не стру - шу! Дать у - рок е - му бе -
Gauch braucht es ei - ner Scheu - che, war - te nur, ich kom - me

русь, чтоб за был про гру - ши.
auch in die Bee - ren - sträu - che!

f *p*

Дочь:
Die Tochter:

Пол - но, ма - ма, не спе - ши, не хо - ди к нам в ча -
Mut - ter! nein, das hat nicht Not: Bee - ren, schau, sind teu -

dolce

- шу! Гру - ши хоть и хо - ро - ши, хоть гру - ши хо - ро -
er, doch der Küss - se reif und rot, der Küss - se reif und

mezza voce

- ши, по - це - лу - и сла - ще, по - це -
rot gibt es vie - le heu - er, gibt es

- лу и сла - ще!
vie - le heu - er!

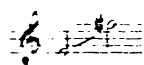
f

НАПРАСНАЯ СЕРЕНАДА VERGEBLICHES STÄNDCHEN

Нижнерейнская народная песня

Niederrheinisches Volkslied

Соч. 84, № 4



Lebhaft und gut gelaunt (Живо, весело)

Он:

Эг:

-Доб-рый ве-чер, мой свет, доб-рый
Gu-ten A-bend, mein Schatz, gu-ten

ве-чер, мой друг!
A-bend, mein Kind,

Доб-рый ве-чер, мой
gu-ten A-bend, mein

друг!
Kind!

Мо-ей люб-ви, по-верь и от-во-ри мне дверь;
Ich komm' aus Lieb' zu dir, ach, mach' mir auf die Tür,

от-во-ри мне дверь, от-во-ри, от-во-ри, от-во-ри мне дверь!
mach' mir auf die Tür, mach' mir auf, mach' mir auf mach' mir auf die Tür!

Она:
Sie:

-На - прас - но сту - чишь - ся ты каж - ду - ю
Mein' Tür ist ver - schlos - sen, ich lass' dich nicht

ночь,
ein, ты каж - ду - ю ночь!
ich lass' dich nicht ein;

Пом - ню со - вет от - ца, гнать пар - ня до вен - ца, у - хо - ди же
Mut - ter, die rät mir klug, wärst du her - ein mit Fug, wär's mit mir vor.

прочь, у - хо - ди, у - хо - ди, у - хо - ди же прочь!
bei, wär's mit mir, wär's mit mir, wär's mit mir vor - bei!

Он:
Ер:

-Ночь как лёд хо-лод-на, ве-тер во-ет, как
So kalt ist die Nacht, so ei-sig der

зверь,
Wind,

да, во-ет, как зверь!
so ei-sig der Wind,

За-сты-ла в серд-це кровь, гас-нет мо-я лю-бовь, от-во-ри мне дверь,
daß mir das Herz er-friert, mein' Lieb' er-lö-schen wird, öff-ne mir, mein Kind,

Lebhafter (Живее)

от-во-ри,
öff-ne mir,

от-во-ри,
öff-ne mir,

от-во-ри мне дверь!
öff-ne mir, mein Kind!

Она:
Sie:

-Ес - ли та - ков ты, ме - ня за - будь, ты ме -
Löschet dein' Lieb, laß sie lö - schen nur, laß sie

ня за - будь! Коль в серд - це нет ог - ня, не мил ты
lö - schen nur! Lö - schet sie im - mer - zu, geh' heim zu

p leggiero

для ме - ня! Так счастливый путь! Добрый путь, добрый путь,
Bett, zur Ruh', gu. te Nacht, mein Knab! gu. te Nacht, gu. te Nacht,

о - бо мне за - будь!
gu. te Nacht, mein Knab!

sf

РАЗМОЛВКА

SPANNUNG

Нижнерейнская народная песня

Niederrheinisches Volkslied

Соч. 84, №5

Bewegt und heimlich (Подвижно и тайно)

Он: 1. Ку - да, до-ро-
 Она: 2. За - чем нам си-
 Er: 1. Gut'n A - bend, gut'n
 Sie: 2. Ich kom - men zu.

- га - я, спе - шишь сто - ро - ной? Го - луб - ка, доб - рый
 - деть - я сто - бой, ты со мной? Не - мно - го че - сти
 A - bend, mein tau - si - ger Schatz, ich sag dir gu - ten
 dir, du kom - men zu mir? das wär mir gar kei - ne

ве - чер! При - ся - дем, я сто - бой, ты со мной, - как
 в э - том! По - том ты ска - жешь то же дру - гой, о -
 Eh - bend; komm du zu mir, ich kom - me zu dir, du
 Eh re: du gehst von mir zu an - dern Jung - frau'n, das

рад я на - шей встрече, мой ан - гел!
 сла - вишь пред це - лым све - том, мой ан - гел!
 sollst mir Ant - wort ge - ben, mein En - gel!
 hab ich wohl ver - nom - men, mein En - gel!

Он: 3. Не слу-шай, го-луб-ка, фаль-ши-вых ре-
лю-ди злы, ты сто-ять дол-жен
Er: 3. Ach nein, mein Schatz, und glaub es nur
gibtes so vie-le gott-lo-si-ge

-чей, хо-тят нас рас-со-рить, зна-ю! Бес-
сам, всег-да на стра-же че-сти, и
nicht, was fal-sche Zun-gen re-den, es
Leut, die dir-und mir nichts gön-nen, so

-со-вест-ных мно-го на све-те лю-дей, им ра-дость не-
на зло за-вист-ни-кам всем и вра-гам, быть вер-ным сво-
ge-ben so vie-le gott-lo-si-ge Leut, die dir-und
soll-test du sel-ber be-wah-ren die Treu und ma-chen zu

1.
-взго-да чу-жа-я, мой ан-гел! Она: 4. Коль
ей не ве-сте, мой ан-гел! Sie: 4. Und
mir nichts gön-nen, mein En-
Schan-den ihr Re-den, mein En-

2.

гел!
gell!

Ом: 5. Про - щай, го
Er: 5. Leb wohl, mein

люб - ка, доб - рый путь! Ты лю - бишь, на - вер - но, дру - го -
Schatz, ich hör es wohl, du hast ei - nen an - de - ren lie -

ро!
ber, На - ве - ки о - бо мне за - будь, к те -
so will ich mei - ner We - ge gehn, Gott

- бе непри - ду я ско - ва, мой ан - гел!
mö - gedich wohl be - hü - ten, mein En - gell!

Она: Ах, нет, мой друг, на
 Sie: Ach, nein, ich hab kein

что мне дру - гой? Не ве - рю бес - со - вест - ным
 an - de - ren lieb, ich glaub nicht gott - lo - si - gen

лю - дям! При - ся - дем, я сто - бой, ты со
 Leu - ten; komm du zu mir, ich kom - me zu

мною, и глу - пу - ю со - ру за - бу - дем, мой
 dir, wir blei - ben uns bei - de ge - treu - e, mein

ан : гел! При - ся - дем, я с то -
 En : gel! Komm du - zu mir, ich

Он: При - ся - дем, я с то -
 Er: Komm du - zu mir, ich

cresc.

- бой, ты со мной, и глу - пу - ю ссо - ру за -
 ком - ме zu dir, wir blei - ben uns bei - de ge -

- бой, ты со мной, и глу - пу - ю ссо - ру за -
 ком - ме zu dir, wir blei - ben uns bei - de ge -

- бу - дем, мой ан : гел!
 treu - e, mein En : gel!

- бу - дем, мой ан : гел!
 treu - e, mein En : gel!

ДЕВУШКА

Сербокая

DAS MÄDCHEN

Serbisch



-льнёт гу - ба - ми ста - рый, что к те - бе при - льнёт гу - ба - ми ста - рый,
 Al - ter dich wird küs - sen, daß der - einst ein Al - ter dich wird küs - sen:

espress.

я по - шла б вес - ной вы - со - ко в го - ры, на - бра - ла бы
 ging hin - aus ich zu den grü - nen Ber - gen, pflück - te al - len

cresc. poco a poco

там, в го - рах, по - лы - ни, из по - лы - ни горь - кий сок от - жа - ла
 Wer - mut in den Ber - gen, preß - te bitt - res Was - ser aus dem Wer - mut,

и те - бя, ли - цо мо - ё, о - мы - ла горь - ким со - ком,
 wü - sche dich, o Ant - litz, mit dem Was - ser, daß du bit - ter,

ес - ли толь - ко зна - ла, что те - бя ко - снёт - ся ста - рый!
 wenn dich küßt der Al - te, bit - ter, wenn dich küßt der Al - te!

Ес - ли б зна - ла, ес - ли б знать мо - гла я,
 Wüßt ich a - ber, du mein wei - ßes Ant - litz,

p dolce

что те - бя, ли - по мо - ё, од - на - жды
 daß der einst ein Jun - ger dich wird küs - sen,

p

мо - ло - дой, при - го - жий по - це - лу - ет,
 daß der einst ein Jun - ger dich wird küs - sen:

raro rit.
dolce
pp.

я по - шла б вес - ной в наш сад зе - лё - ный,
 ging hin - aus ich in den grü - nen Gar - ten,

Animato grazioso
p
dolce

на - рва - ла бы там я роз о - хап - ку,
pflück - te al - le Ro - sen in dem Gar - ten,

сок из роз от жа - ла бы ду - ши - стый
preß - te duf - tend Was - ser aus den Ro - sen,

и те - бя, ли - цо мо - ё, о мы - ла,
wü - sche dich, o Ant - litz, mit dem Was - ser,

cresc.

Lebhaft. (Живо) (♩ = ♩)

что - бы слад - ко ты бла - го - у - ха - ло под - гу -
daß du duf - test, wenn dich küßt der Jun - ge, duf - test,

proc. f

- ба - ми мо - ло до - ро -
wenn dich küßt der Jun - gel